



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2020-02

**Docente**

<b>Nome:</b>	Francine de Assis Silveira
<b>Email:</b>	francinesilveira@ufu.br
<b>Data de ingresso:</b>	27/02/2013
<b>Regime:</b>	40 horas
<b>Categoria:</b>	Professor Adjunto

**Síntese geral das atividades**

<b>Atividade</b>	<b>Carga Horária</b>
Disciplinas ministradas	---
Preparação de aulas e atendimento a alunos	---
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	1 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	6 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	3 horas
Outras atividades	7 horas
<b>TOTAL</b>	<b>17 horas</b>

**Disciplinas ministradas**

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Monografia	T4	GTR031	Sim	Prática	Graduação	---

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Não há registros para essa atividade.		

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Ana Luísa Barbosa Rodrigues	11711TRD205	Monografia	01 horas

## Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

## Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
"Estudos em Terminologia e contribuições para a Tradução"	11/04/2017	20/12/2021	pesquisador orientador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	06 horas

## Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

## Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Conselheira no CONSILEEL (Conselho do ILEEL) - Representante do Núcleo de Tradução	01/01/2019	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas

## Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Participação no Núcleo Docente Estruturante de Tradução	28/03/2018	28/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Participação no Núcleo de Tradução (NUTRAD)	27/02/2013	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro do Colegiado de Curso de Graduação em Tradução	02/08/2019	01/08/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Coordenação do Núcleo de Tradução - NUTRAD	01/01/2019	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

## Detalhamento das atividades

<b>Atividades de pesquisa</b>
-------------------------------

**Título do Projeto:** “Estudos em Terminologia e contribuições para a Tradução”

**Financiamento:** Não

**Início:** 11/04/2017

**Término:** 20/12/2021

**Tipo de Participação:** pesquisador orientador

**Informações complementares:**

Aprovado em 11/04/2017. Resumo: Tendo-se em vista essa interface entre Tradução e Terminologia e as contribuições mútuas que as pesquisas nessas áreas podem trazer, propomos, nesse projeto, realizar um estudo dos conjuntos terminológicos presentes em textos técnico-científicos de domínios especializados (especialmente área médica), ou em textos outros que contemplem a terminologia de uma área de especialidade. Assim, os apontamentos resultantes dessa pesquisa certamente contribuirão para formação dos alunos de Tradução, ao se contemplar, nesse projeto, investigações sobre os diversos aspectos das terminologias, entre eles, a estrutura morfossintática e léxico-semântica dos termos, conceitos designados, relações de equivalência e outros. Além disso, os estudos realizados sobre o léxico de áreas de especialidade podem levar ao levantamento terminológico para fins de elaboração de glossários. Com essa pesquisa, pretende-se realizar, mais especificamente, estudos sobre os termos e a busca de seus equivalentes, utilizando-se critérios descritos na literatura da grande área da Terminologia.

**Carga horária:** 06 horas

#### Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Conselheira no CONSILEEL (Conselho do ILEEL) - Representante do Núcleo de Tradução

**Início:** 01/01/2019

**Término:** 31/12/2020

**Informações complementares:**

Atividade inerente à função de Coordenadora do NUTRAD.

**Carga horária:** 03 horas

#### Outras atividades

**Atividade:** Participação no Núcleo Docente Estruturante de Tradução

**Início:** 28/03/2018

**Término:** 28/03/2021

**Informações complementares:**

PORTARIA SEI DIRILEEL Nº 33, DE 10 DE ABRIL DE 2018

**Carga horária:** 02 horas

## Outras atividades

**Atividade:** Participação no Núcleo de Tradução (NUTRAD)

**Início:** 27/02/2013

**Término:** 31/12/2020

**Informações complementares:**

1. Atuação contínua desde o ingresso na Universidade. Desde 01/01/2019,

**Carga horária:** 02 horas

**Atividade:** Membro do Colegiado de Curso de Graduação em Tradução

**Início:** 02/08/2019

**Término:** 01/08/2021

**Informações complementares:**

PORTARIA DIRILEEL Nº 60, DE 22 DE AGOSTO DE 2019

**Carga horária:** 02 horas

**Atividade:** Coordenação do Núcleo de Tradução - NUTRAD

**Início:** 01/01/2019

**Término:** 31/12/2020

**Informações complementares:**

Coordenadora do Núcleo Portaria SEI DIRILEEL Nº99, de 18 de dezembro de 2018 - mandato para o período de 01/01/2019 a 31/12/2019. Recondição em 2020

**Carga horária:** 01 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 10 de agosto de 2020.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL), em conformidade com o OFÍCIO CIRCULAR Nº 25/2020/DIADO/DIRPA/PROGEP/REITO-UFU, de 17 de julho de 2020, "devido à circunstância atípica, os planos poderão, excepcionalmente, não contemplar 40 horas semanais e/ou o mínimo de 8 horas de aulas".

**Francine de Assis Silveira**  
Docente do Instituto de Letras e Linguística

**Maurício Viana de Araújo**  
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

**Ariel Novodvorski**  
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Francine de Assis Silveira**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 10/08/2020 16:29:32, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 16/10/2020 18:25:10, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 16/10/2020 19:17:02, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço [www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade](http://www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade) por meio do código verificador: **PE635-SM9-MB20**.